

_slovensko
multimedialno
okno_ **SMO**

Museo di paesaggi
e narrazioni
Krajinski in pripovedni
muzej

Il nuovo Museo di San Pietro al Natisone - dedicato al paesaggio culturale che corre dalle Alpi Giulie al mare, dal Mangart al golfo di Trieste - si colloca tra le nuove forme che vanno assumendo i musei tematici e territoriali: non più musei di Collezione ma musei di Narrazione.

Il Museo è concepito come uno spazio attivo, dinamico, accogliente e stimolante, fondato sulla comunicazione, dove si dispiega il racconto sui luoghi, attraverso la tematizzazione degli aspetti caratterizzanti la cultura del territorio. Uno spazio che intreccia sperimentazione artistica e territori della memoria, che propone percorsi interattivi e affreschi multimediali di un paesaggio inteso come unione di persone e di luoghi, di storie e memorie, in grado di suscitare stimoli e riflessioni. Una ricognizione narrativa di un paesaggio da ascoltare, che riconosce la lingua quale connettivo di una cultura ricca di varianti che costruiscono microcosmi traboccanti di storie.

Il museo è rivolto a tutti coloro che vogliono conoscere la storia e l'attualità dell'area dove storicamente sono insediati gli sloveni della provincia di Udine, Gorizia e Trieste. E' rivolto ai residenti, che poco conoscono o apprezzano la specificità culturale e ambientale, così come ai turisti, italiani o stranieri che poco o nulla sanno. E' un museo rivolto naturalmente ai giovani che qui incontrano una forma aperta e dinamica dell'apprendere.

E' concepito con rigore scientifico ma pensato come macchina comunicativa. Le nuove tecnologie sono gli elementi centrali, l'anima, di questo museo interattivo dove il visitatore è invitato a toccare e a scegliere trasformandosi così da spettatore in protagonista della conoscenza. Il museo è anche centro di documentazione e archivio in continua evoluzione, un centro di ricerca che utilizza e mette a disposizione il sapere accumulato e variamente tematizzato, gli strumenti e gli spazi per lo studio e la ricerca, intrecciando relazioni con il territorio, le istituzioni pubbliche, i soggetti e i depositi privati.

Novi Muzej v Špetru prikazuje kulturno krajino od Julijskih Alp do morja, od Mangarta do Tržaškega zaliva in se uvršča med nove oblike tematskih in pokrajinskih muzejev, ki ne slonijo več na zbiranju predmetov, temveč na pripovedi.

Muzej je zastavljen kot aktiven, dinamičen, prijazen in spodbuden prostor, kjer se skozi značilne vidike krajevne kulture razvija pripoved o teh krajih. V tem prostoru se prepletata umetniško eksperimentiranje in razsežnost spomina, obiskovalcu ponuja interaktivna popotovanja in multimedialne freske krajine, ki je skupek ljudi in krajev, zgodb in spominov in ki vzbuja dražljaje in razmišljanja. Skozi pripoved prepoznavamo krajino, jo lahko poslušamo in ugotovljamo, kako je jezik povezovalac mnogih kulturnih variant, mikrokozmov, ki prekipevajo od zgodb.

Muzej je namenjen vsem, ki želijo spoznati zgodovino in sedanost območja v Videnski, Goriški in Tržaški pokrajini, ki je zgodovinsko naseljeno s Slovenci. Namenjen je domačinom, ki svoje kulturne in okoljske posebnosti bolj malo poznajo in cenijo, kot tudi italijanskim in drugim turistom, ki o nas vedo le malo ali nič. Predvsem je muzej namenjen mladim, ki bodo tu našli odprto in dinamično obliko učenja.

Zasnova je strokovno neoporečna, deluje pa kot komunikacijski stroj. Nove tehnologije so osrednji elementi, duša tega interaktivnega muzeja, ki obiskovalca vabi, da se ponujenega dotika in izbira, da ni le gledalec, temveč glavni akter na poti spoznavanja. Muzej je hkrati dokumentacijski center in stalno se razvijajoč arhiv, raziskovalni center, ki uporablja in daje na razpolago tako zbrano in tematizirano znanje kot tudi orodja in prostor za študij in raziskovanje in se tako povezuje z okoljem, z javnimi ustanovami in zasebniki.

Le installazioni_ inštalacije

ATLAS

Una installazione interattiva, sviluppata sulla base di Google maps, che si presenta come grande proiezione a parete, gestibile da una postazione Touchscreen e dal dispositivo Kinect, consente di esplorare e conoscere tutte le località del territorio muovendosi liberamente sulla mappa interattiva.

L'atlante toponomastico localizza puntualmente luoghi e nomi raccontandone la storia. I contenuti sono stati curati da Giorgio Banchig e Riccardo Ruttar. La sezione Paesaggio e architettura consente di individuare e conoscere i temi rilevanti del territorio. I contenuti sono stati redatti dall'architetto Renzo Rucli. Attraverso uno schermo touchscreen è possibile navigare e muoversi in Atlas.

Il progetto multimediale e interattivo è stato realizzato da Totem.

ATLAS

Velika stenska projekcija nudi možnost spoznavanja in preučevanja vseh krajev teritorija na interaktivnem zemljevidu. Toponomastični atlas natanko predstavlja posamezne kraje, njihova imena in zgodovino. Za vsebino sta poskrbela Giorgio Banchig in Riccardo Ruttar. Razdelek posvečen krajini in arhitekturi je delo arhitekta Renza Ruclija in izpostavlja bistvene krajevne prvine. Ekran na dotik omogoča potovanje po Atlasu. Multimedijški in interaktivni projekt je izdelalo podjetje Totem.

PAESAGGI CULTURALI

Un trittico, un'installazione video a tre schermi, per raccontare i sette paesaggi culturali del territorio da Tarvisio e Trieste. Una pluralità di sguardi per vedere, ascoltare, immergersi nei luoghi per riconoscere tracce, storie, bellezze d'incanto e d'abbandono. Un'opera che è una riflessione sugli elementi costitutivi il paesaggio contemporaneo. Realizzata dal regista Paolo Comuzzi in collaborazione con Andrea Trangoni, si avvale della disponibilità di moltissime persone che generosamente hanno raccontato se stesse. Il progetto di gestione della multimedialità e dell'interazione è a cura di Totem, in particolare di Antonio, Samuele e Valerio.

Attraverso un monitor touchscreen è possibile scegliere e dar avvio alla visione.

KULTURNE KRAJINE

Triptih, ki ga sestavlja video inštalacija s tremi ekrani, predstavlja sedem kulturnih krajin na območju od Trbiža do Trsta. Nudi pluralnost pogledov, ki vabijo k gledanju, poslušanju in dobesednemu prodiranju v kraje, kjer se prepoznavajo sledovi, pripovedi, očarljive lepote in zapuščenost. Gre za inštalacijo, ki obenem ponuja razmišljanje o sestavnih elementih sodobne krajine. Režiser Paolo Comuzzi, s katerim je sodeloval Andrea Trangoni, je med svojim delom naletel na veliko število odprtih ljudi, ki so bili pripravljene sodelovati in so velikodušno pripovedovali o sebi. Za multimedijški in interaktivni načrt so poskrbeli podjetje Totem in v prvi vrsti Antonio, Simone ter Valerio Bergnach. Na ekranu na dotik izberemo temo in začnemo s predvajanjem filma.

BIBLIOTECA PARLANTE

Sorprendente è questa biblioteca che raccoglie i libri più significativi della letteratura di confine e che magicamente mette in contatto con l'autore dell'opera. Un raffinato progetto interattivo e multimediale di grande forza comunicativa. I contenuti sono stati curati dal poeta Michele Obit, la realizzazione dei video è di Paolo Comuzzi, il progetto e la gestione dell'interattività è di Antonio Della Marina e Samuele Polistina. E' sufficiente poggiare il libro sul tavolo per ascoltare e conoscere l'autore che si presenta attraverso un video.

GOVOREČA KNJIŽNICA

Presenetljiva knjižnica z najbolj pomenljivimi obmejnimi avtorji, ki čarobno vzpostavlja stik z avtorjem posameznega dela. Prefinjen multimedijški in interaktivni projekt ima izredno sporočilno moč. Vsebinsko posameznih filmov je uredil pesnik Michele Obit, video posnetke je naredil Paolo Comuzzi, Antonio Della Marina in Samuele Polistina pa sta poskrbela za interaktivnost inštalacije. Dovolj je vzeti knjigo in jo položiti na mizo, da se na ekranu prikaže avtor, ki predstavi sam sebe in svoje delo.

STORIA ILLUSTRATA

Due storie raccontate per mano di due disegnatori.

“La lingua nel tempo” (“Jezik v času”) è un live painting, opera di Cosimo Miorelli, affermato disegnatore, che racconta attraverso immagini la storia della lingua slovena scritta. Un breve saggio per immagini con le musiche di Etta Aman tribute, su testo di Živa Gruden.

La “Storia delle Valli del Natisone” (“Zgodovina Nediških dolin”) è il racconto attraverso i disegni di Moreno Tomasetig, illustratore e fumettista delle Valli, della storia vista dalla krivapeta Ivanka, su testo di Giorgio Banchig.

ILUSTRIRANA ZGODOVINA

Dva ilustratorja predstavljata zgodovino.

'Jezik v času' je primer slikanja v živo, delo priznanega ilustratorja Cosima Miorellija, ki preko ilustracij pripoveduje zgodovino slovenskega jezika. Gre torej za kratek esej v slikah po besedilu Žive Gruden in z glasbeno podlago Ette Aman tribute.

'Zgodovina Nediških dolin' pa je pripoved o zgodovini Nediških dolin iz zornega kota krivapete Ivanke, ilustracije so delo Morena Tomasetiga, besedilo pa je sestavil Giorgio Banchig.

PAESAGGIO MUSICALE

Una grande installazione musicale interattiva per conoscere le musiche e i canti dalle Alpi Giulie al mare. Un radiolone con il quale sintonizzarsi, ruotando la manopola, sulle frequenze dei sette paesaggi e ascoltare le musiche che li caratterizzano e scoprire così similitudini, differenze e unicità.

Un confronto musicale tra paesaggi sonori curato da Davide Clodig per i contenuti audio, da Totem insieme a Valerio Bergnach per la multimedialità e l'interattività, da Nikam per le immagini e i suoni.

GLASBENA KRAJINA

Velika interaktivna glasbena inštalacija, ki predstavlja glasbo in pesmi območja od Julijskih Alp do morja. Gre za neke vrste velik radio s premičnim gumbom, ki omogoča potovanje skozi sedem krajin in poslušanje značilne glasbe za vsako od njih, izpostavlja torej razlike, sorodnosti in seveda posebnosti. Glasbeno primerjavo med glasbenimi krajinami je uredil Davide Clodig, podjetje Totem in Valerio Bergnach sta uredila multimedijski in interaktivni del inštalacije, podjetje Nikam je poskrbelo za slike in zvok.

MEMORIE DELLA VOCE

Uno scrigno dove sono riposte voci e memorie, racconti e testimonianze in una lingua che si declina in varianti dialettali straordinariamente ricche. La lingua di ogni giorno nelle voci delle persone che parlano e raccontano. Un'installazione sonora che raccoglie intorno a temi, evocati da oggetti, il patrimonio linguistico del vasto territorio di confine. Realizzato con la cura di Davide Clodig che ha raccolto i suoni, Valerio Bergnach, Antonio e Samuele per il sofisticato progetto di interattività. Indossando la cuffia e allungando la mano nella nicchia si avvia l'ascolto.

SPOMINI IZ BESED

Skrinja z glasovi in spomini, pripovedmi in pričevanji v jeziku, ki je močno razčlenjen v izredno bogate krajevne dialekte. To je vsakdanji jezik, ki ga govorijo posamezniki. Zvočna inštalacija je tematsko razčlenjena, na posamezne teme pa opozarjajo določeni razstavljeni predmeti. Uredil jo je Davide Clodig, ki je poskrbel za zvočne posnetke, Valerio Bergnach, Antonio Della Marina in Samuele Polistina pa so izdelali prefinjen interaktivni projekt. Treba si je nadeti slušalke, nato vtakniti roko v eno od niš in se začne poslušanje.

ARCHIVIO DEI SUONI

La postazione raccoglie, ordina e sistematizza l'intero archivio sonoro del progetto, è possibile la ricerca per campi e l'ascolto in cuffia del materiale archiviato. Il progetto prevede la costruzione di un catalogo multimediale per l'archiviazione e la consultazione dei beni sonori e audiovisivi.

L'archivio è stato realizzato da Davide Clodig, Totem e Nikam.

ARHIV ZVOKOV

V tej točki so zbrani in urejeni vsi zvočni posnetki muzeja. Tu je možno poiskati tematsko razvrščeno gradivo in izbrani posnetek poslušati s slušalkami. Gre torej za multimedijski katalog za arhiviranje in poslušanje oziroma gledanje vseh zvočnih in avdiovizuelnih vsebin. Arhiv so realizirali Davide Clodig in podjetji Totem ter Nikam.

CARTOLINE SONORE

Un'opera sonora tridimensionale rara, un progetto audio-video che descrive il paesaggio sonoro, ovvero lo spazio come lo percepiamo con i suoni e i rumori, restituendo sensazioni audio tridimensionali. Il lavoro è concepito come una serie di vere e proprie cartoline sonore in cui, a un'immagine abbastanza statica, si affianca un panorama sonoro dinamico e di grande profondità che permette attraverso l'ascolto di scoprire aspetti inconsueti del paesaggio. Le cartoline sono state realizzate da Renato Rinaldi per il suono e Paolo Comuzzi l'immagine.

ZVOČNE RAZGLEDNICE

Zvočno tridimensionalno delo je prava redkost, saj z avdiovizuelnim projektom predstavlja zvočno krajino oziroma prostor tako, kot ga zaznavamo, z njegovimi zvoki in šumi, zvočna percepcija pa je tridimensionalna. Inštalacija je zamišljena kot vrsta zvočnih razglednic, pri katerih je posnetek precej statičen, zvočna krajina pa dinamična in močno sega v globino. Preko poslušanja lahko odkrijemo nenavadne vidike krajine. Video posnetki so Paola Comuzzija, za zvok pa je poskrbel Renato Rinaldi.

Donatella Ruttar, che ha Ideato, progettato e coordinato il Museo di paesaggi e narrazioni SMO ki je krajinski in pripovedni muzej zasnovala, načrtovala in koordinirala.

Il presidente della Repubblica Giorgio Napolitano ha concesso l'alto patronato alla cerimonia inaugurale - Predsednik republike Italije Giorgio Napolitano je podelil visoko pokroviteljstvo otvoritvi muzeja

Il presidente della Repubblica di Slovenia Borut Pahor ha concesso l'Alto Patronato all'iniziativa. Predsednik republike Slovenije Borut Pahor je podelil častno pokroviteljstvo pobudi.

Progetto_projekt JEZIKLINGUA

Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Vecjezicnost kot bogastvo in vrednota čezmejnega slovensko-

italijanskega območja sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Museo di paesaggi e narrazioni_Krajinski in pripovedni muzej_Landscape and narrative museum
Špietar_San Pietro al Natisone (Vidan_Udine)



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE ZA SLOVENCE V
ZAMEJSTVU IN PO SVETU

ISK INŠTITUT
ZA SLOVENSKO
KULTURO
ISTITUTO
PER LA CULTURA
SLOVENA



INFO:

mail: isk.benecija@yahoo.it

tel. 0432727490 - 3351285906

